

**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/MSP/2004/SR.1

10 January 2005

RUSSIAN

Original: FRENCH

Совещание 2004 года

Женева, 18 и 19 ноября 2003 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
18 ноября 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Временный Председатель: г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению, директор женевского сектора Департамента по вопросам разоружения)

Председатель: г-н МАРКОТИЧ (Хорватия)

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕЩАНИЯ

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ СОВЕЩАНИЯ

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Совещания.

ПОСЛАНИЕ ОТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

ПРИНЯТИЕ ФИНАНСОВЫХ ПРОЦЕДУР СОВЕЩАНИЯ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ И ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

Заседание открывается в 10 час. 35 мин.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет открытым Совещание 2004 года государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕЩАНИЯ
(пункт 2 предварительной повестки дня)

2. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает участникам, что на своем Совещании 2003 года государства-участники решили (документ CCW/MSP/2003/3, пункт 32) выдвинуть в качестве Председателя Совещания государств-участников 2004 года представителя Хорватии г-на Гордана Маркотича. Он приглашает их утвердить это решение.

3. Решение принимается.

4. Г-н МАРКОТИЧ (Хорватия) занимает место Председателя.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Группа правительственных экспертов государств – участников Конвенции, которая была учреждена на второй обзорной Конференции, проводила свою работу в рамках структуры, установленной в Заключительной декларации указанной Конференции (CCW/CONF.II/2). Она получила мандат на рассмотрение вопроса о взрывоопасных пережитках войны и вопроса о непротивопехотных минах. В Заключительной декларации государства-участники также решили, что будет предпринята работа по возможным вариантам поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, а также по вопросу о малокалиберном оружии и боеприпасах. На своем Совещании 2003 года они решили, что в 2004 году продолжат свою работу Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны и Рабочая группа по непротивопехотным минам, и продлили и ту и другую в их функциях с мандатами, фигурирующими в добавлениях III и IV документа CCW/MSP/2003/3. В 2004 году работа велась под председательством координаторов по этим вопросам – гг. Прасада и Реймаа. Сам же он, в соответствии с пунктом 28 документа CCW/MSP/2003/3, предпринял консультации по возможным вариантам поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, вдобавок к тому, что он надзирал за проведением работы Группы правительственных экспертов.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 3 предварительной повестки дня)
(CCW/MSP/2004/1)

6. Повестка дня принимается.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (пункт 4 повестки дня)
(CCW/CONF.II/PC.1/1, приложение II)

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Совещание государств-участников 2004 года применяло, с соответствующими изменениями, Правила процедуры, принятые второй обзорной Конференцией (CCW/CONF.II/PC.1/1, приложение II). Конечно, некоторые из статей этих Правил процедуры не применяются в случае краткого совещания, и поэтому Председатель предлагает, чтобы Совещание вдохновлялось указанными Правилами процедуры и урегулировало все возможные проблемы в духе сотрудничества и здравого смысла. Среди прочего эти Правила процедуры применялись бы с учетом заявления Председателя второй обзорной Конференции относительно правила 34 этих Правил процедуры на тот счет, что "подтверждается, что в ходе дискуссий и переговоров, касающихся Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, Высокие Договаривающиеся Стороны действовали на основе консенсуса и никакие решения не принимались голосованием".

8. Решение принимается.

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ СОВЕЩАНИЯ
(пункт 5 повестки дня)

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ со ссылкой на правило 14 Правил процедуры говорит, что, как вытекает из его консультаций, делегации согласны назначить Генеральным секретарем Совещания сотрудника по политическим вопросам женеvского сектора Департамента по вопросам разоружения г-на Питера Коларова. Как он полагает, Совещание желает утвердить выдвижение г-на Коларова на этот пост.

10. Решение принимается.

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (пункт 6 повестки дня)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, как и совещания 2002 и 2003 года, Совещание государств-участников 2004 года представляет собой урезанный вариант обзорной конференции. С учетом краткости Совещания, он предлагает учредить узкое бюро

в составе Председателя, представителя Китая, координаторов трех групп государств, координаторов двух рабочих групп и председателей совещаний военных экспертов при том понимании, что такая процедура не создает прецедента для будущих совещаний государств-участников.

12. Решение принимается.

ПОСЛАНИЕ ОТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (пункт 7 повестки дня)

13. По приглашению Председателя г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению и директор женевского сектора Департамента по вопросам разоружения) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

14. В своем послании Генеральный секретарь указывает, что на сегодня сторонами Конвенции стали 97 государств, и побуждает эти государства предусмотреть практические меры, которые они могли бы принять, чтобы стимулировать более значительное число присоединений к Конвенции, которая позволяет спасти жизни и смягчить страдания без ущерба для интересов стран в плане безопасности.

15. На сегодня снискала себе 35 ратификаций пересмотренная статья 1 Конвенции. Генеральный секретарь побуждает другие государства-участники безотлагательно ратифицировать этот модифицированный вариант, который распространяет сферу применения документа на внутренние конфликты. Отмечая, что три государства-участника уведомили депозитария о своем согласии на обязательность для них Протокола V, который нацелен на устранение той хронической угрозы, какую представляют собой взрывоопасные пережитки войны для гражданских контингентов и гуманитарного персонала, он выражает надежду, что о таком согласии депозитария уведомят более многочисленные государства-участники, с тем чтобы Протокол мог вступить в силу в близком будущем.

16. Генеральный секретарь выражает надежду, что вскоре Группа правительственных экспертов окажется в состоянии рекомендовать государствам-участникам как можно более энергичные положения в том, что касается непротивопехотных мин. Кроме того, важно будет, чтобы государства-участники предусмотрели и иные меры, дабы воспрепятствовать превращению такого оружия во взрывоопасные пережитки войны и как можно больше сократить их опустошительные гуманитарные издержки.

ПРИНЯТИЕ ФИНАНСОВЫХ ПРОЦЕДУР СОВЕЩАНИЯ (пункт 8 повестки дня)

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что секция планирования программ и бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве довела до сведения секретариата, что на 25 сентября 2004 года 71 государство-участник задолжало Организации общую сумму в размере 324 320 долларов США по разделу их участия в расходах на совещания в связи с Конвенцией, которые проходили с 1994 по 2003 год, и что на ту же дату общая сумма взносов, полученных Отделением на совещания 2004 года, не достигала 25 % сметных расходов разных совещаний. И Председатель хотел бы в этой связи настоятельно призвать все государства, которые еще не сделали этого, как можно скорее соблюсти свои финансовые обязательства. Он рассчитывает, что на будущих совещаниях государств-участников уже не возникнет необходимости возвращаться к этому вопросу.

18. Председатель напоминает, что на своем Совещании 2003 года государства-участники приняли смету расходов на данное Совещание и на три сессии 2004 года Группы правительственных экспертов (CCW/MSP/2003/2, приложения III и IV). Как его информировал секретариат, фактические расходы станут известны только после закрытия Совещания. Председатель уточняет, что, поскольку финансовые процедуры Совещания были приняты в 2003 году, нет смысла возвращаться к этому решению.

ДОКЛАД О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня) (CCW/GGE/IX/2)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что доклад о девятой сессии Группы правительственных экспертов (CCW/GGE/IX/2), в сочетании с докладами о ее седьмой и восьмой сессиях (CCW/GGE/VII/3 и CCW/GGE/VIII/3), дает полное освещение ее работы в 2004 году. Кроме того, Группа экспертов в своем докладе дает рекомендации относительно будущей работы и предлагает, в частности, Совещанию государств-участников принять предлагаемый мандат в отношении будущей работы по вопросу о взрывоопасных пережитках войны (приложение I доклада), равно как и предлагаемый мандат в отношении будущей работы по вопросу о непротивопехотных минах (приложение II). Группа экспертов рекомендует также, чтобы в межсессионный период назначенный Председатель Совещания предпринял консультации о возможных вариантах поощрения соблюдения положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов (пункт 25). Основу для дискуссий Группы экспертов составили около тридцати документов, которые были распространены в течение 2004 года и перечислены в приложении III доклада. Кроме того, несколькими делегациями, а также межправительственными и неправительственными организациями были устроены презентации. Доклад Группы будет ориентировать государства-участники в их работе

в 2005 году и будет способствовать упрочению международной нормы, олицетворяемой Конвенцией и прилагаемыми к ней Протоколами.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ И ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ
(пункт 10 повестки дня)

20. Г-н САНДЕРС (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран – кандидатов на присоединение (Болгария, Румыния и Хорватия) и стран – участниц процесса стабилизации и ассоциации (Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория), которые тоже являются потенциальными кандидатами и в число которых по-прежнему входит Хорватия, говорит, что для Европейского союза крайне важно урегулировать теперь тяжкие проблемы – гуманитарные, экономические и развития, – которые вызывает безответственное применение непротивопехотных мин, проблемы, которые обширно задокументированы, в частности, новым исследованием Женевского международного центра по гуманитарному разминированию. Вместе с тем эти мины служат и законным военным целям, и поэтому речь идет о том, чтобы достичь решений, которые отдавали бы должное и гуманитарным озабоченностям и военным соображениям. После трех лет интенсивных дискуссий уже пора открыть переговоры относительно юридически связывающего документа по этому вопросу, чье заключение должно оказаться возможным в 2005 году.

21. Европейский союз придает большое значение вступлению в силу Протокола V о взрывоопасных пережитках войны, который, как он убежден, ощутимо сократит те риски, которым подвергаются гражданские контингенты в постконфликтных ситуациях. Он побуждает все государства-участники дать согласие на обязательность для них Протокола и как можно скорее ввести его в действие. Кроме того, Европейский союз рад перспективе созыва в 2005 году совещаний военных экспертов и юристов по вопросу о применении существующих принципов международного гуманитарного права в контексте взрывоопасных пережитков войны. Рад он и перспективе продолжения работы по возможным превентивным мерам с целью улучшения конструкции определенных конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, с тем чтобы как можно больше сократить риски превращения таких боеприпасов во взрывоопасные пережитки войны и тем самым создания гуманитарных проблем. Ему особенно хотелось бы, чтобы государства-участники занялись идентификацией наиболее целесообразных превентивных мер с целью повышения надежности боеприпасов, сопряженных с очень значительным коэффициентом отказа. Государствам-участникам следовало бы заняться и вопросом о том, как обмен информацией, содействие и сотрудничество могли бы помочь сократить риски превращения боеприпасов во взрывоопасные пережитки войны.

22. Что касается вопроса об обеспечении соблюдения положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, то г-н Сандерс привлекает внимание делегаций к рабочему документу CCW/GGE/IX/WP.1, где Европейский союз излагает идеи и предположения относительно механизма, который мог бы быть принят с этой целью. По мнению Европейского союза, процедура, которая была бы установлена в конечном счете, должна носить аполитичный характер, не вызывать коллизий и быть обращена в будущее. Существование этого механизма не должно исключать обращения к процедуре урегулирования споров. Наконец, он должен пользоваться авторитетом и отличаться затратоэффективностью, быть удобным и транспарентным. Достоинство этого рабочего документа состоит в том, что он инициировал в рамках Группы правительственных экспертов дискуссию по вопросу о соблюдении положений. Как признали несколько государств, Европейский союз проделал полезную работу в духе гибкости; они также подняли законные вопросы относительно содержания документа, которые надо будет прояснить. Европейский союз рад перспективе дальнейшего рассмотрения этого вопроса в 2005 году.

23. Г-н ХОДСОН (Соединенные Штаты Америки) убежден, что за счет Протокола V и мандата, которым наверняка будет наделена Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны и который предусматривает, в частности, участие юристов в работе Группы, а также за счет составления доклада об этой работе, государства-участники смогут откликнуться на гуманитарные озабоченности, которые вызывает оружие, способное превращаться во взрывоопасные артефакты.

24. Г-н Ходсон приветствует продвижение работы по вопросу о непротивопехотных минах в рамках Группы правительственных экспертов в 2004 году. Дискуссии в ней носили более целенаправленный характер, и государства-участники смогли очертить сферы согласия. Документы, составленные Координатором (CCW/GGE/VIII/WG.2/1 и CCW/GGE/IX/WG.2/1), реально способствовали прогрессу дискуссий, наметив контуры той работы, о проведении которой пойдет речь в 2005 году. В 2004 году предметом широких дискуссий стал проект протокола, предложенный 30 странами и выпущенный под символом CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9. Одни государства-участники, такие как Индия и Ирландия, письменно изложили свою точку зрения по элементам проекта, тогда как другие, в частности Российская Федерация, Китай и Пакистан, отметили те трудности, которые надо будет урегулировать. Международный комитет Красного Креста и Женевский международный центр по гуманитарному разминированию устроили четкие презентации о гуманитарных издержках безответственного применения непротивопехотных мин. Авторы предложения 30 стран постарались ответить на все выраженные озабоченности по поводу определенных элементов их проекта и будут, бесспорно, готовы тщательно изучить всякого рода изъятие или переходный период, которые могли бы быть предложены. Теперь речь шла бы о том, чтобы вычлени-

консенсус по элементам юридического документа на основе предложения 30 стран и с учетом документов, представленных Координатором, с тем чтобы заключить в 2005 году протокол по непротивопехотным минам. Соединенные Штаты исходят из того, что мандат, которым предусмотрено наделить Группу правительственных экспертов, санкционирует разработку такого протокола.

25. Г-н ЦОЙ (Республика Корея), отмечая, что численность государств - участников Конвенции достигла 97 со вступления последней в силу, полагает, что государства-участники должны удвоить свои усилия, с тем чтобы поощрять ее универсальное принятие. Был задан конструктивный импульс работе, предпринимаемой в рамках Конвенции, и не надо позволять, чтобы он был утерян. После принятия пересмотренной статьи 1 Конвенции и Протокола V о взрывоопасных пережитках войны речь идет о том, чтобы урегулировать проблемы, порождаемые безответственным применением непротивопехотных мин. Г-н Цой констатирует, что эта идея пробивает себе дорогу и даже имеет место определенная конвергенция во взглядах по главным элементам юридически связывающего документа по этому вопросу. Он выражает надежду, что в 2005 году окажется возможным достичь согласия по такому документу. Констатируя, что сохраняется расхождение во взглядах по вопросу о взрывоопасных пережитках войны, г-н Цой расценивает, что следовало бы поощрять государства добросовестно применять превентивные меры общего порядка, установленные Протоколом V, и вместе с тем продолжать изучать на уровне экспертов возможные меры с целью усовершенствования конструкции определенных типов боеприпасов. Наконец, что касается соблюдения положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, то г-н Цой ратует за создание авторитетного механизма на этот счет. Он выражает надежду, что в 2005 году государства-участники достигнут согласия по этому вопросу, приняв в качестве отправного пункта южноафриканское предложение и скомбинировав там ключевые элементы последнего рабочего документа Европейского союза.

26. Г-н ХУ (Китай) говорит, что Конвенция выдержала испытание временем, ибо, во-первых, она увязывает гуманитарные озабоченности и законные военные нужды и, во-вторых, она является, в сущности, рамочной конвенцией, способной эволюционировать с учетом новых международных императивов, прогресса науки и техники и трансформации методов войны, и такая эволюция, кстати, конкретизируется за счет модификаций существующих положений и принятия новых Протоколов. С удовлетворением отмечая, что 18 мая 2004 года вступила в силу пересмотренная статья 1 Конвенции, представитель Китая побуждает страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать эти положения, которые знаменуют собой значительный прогресс гуманитарного права. Крупный вклад в ограничение вооружений и гуманитарную деятельность вносит и Протокол о взрывоопасных пережитках войны. Китай изучает возможность его ратификации и готов поощрять его скорейшее вступление в силу.

27. Напоминая, что определенные страны предложили открыть переговоры по технической адаптации определенных конкретных типов боеприпасов, – по вопросу, который тесно связан с вопросом о взрывоопасных пережитках войны, – г-н Ху отмечает, что адаптация существующих боеприпасов вызвала бы сложные проблемы без реального улучшения гуманитарной ситуации, и было бы целесообразнее постараться повысить надежность соответствующих боеприпасов. И кстати, оптимальную практику в этом отношении устанавливает Протокол о взрывоопасных пережитках войны. Что же касается вопроса о непротивопехотных минах, то Китай полагает, что надо постараться найти такое решение этой проблемы, которое носило бы сбалансированный характер и принимало в расчет ситуацию разных стран, которые не все располагают одинаковыми экономическими и технологическими потенциалами. Весьма полная работа, проводившаяся в 2004 году в рамках Группы правительственных экспертов, вылилась в более конкретные предложения. Китай предложил комплексное решение, которое ему представляется реалистичным, и он рассчитывает, что таковое станет предметом дальнейшего изучения со стороны Группы.

28. Г-жа УИЛАН (Ирландия) полагает, что в 2004 году был достигнут значительный прогресс в том, что касается вопроса о непротивопехотных минах, и в большой мере это произошло благодаря документам, составленным Координатором, в которых последний идентифицировал наиболее реалистичные решения и вместе с тем определил сферы согласия и уточнил расхождения между делегациями. Ирландия, в свою очередь, актуализировала выдвинутое ею предложение (CCW/GGE/VIII/WG.2/WP.2) относительно ограничения применения и срока службы мин этого типа, которые устанавливаются вне районов с промаркированным периметром. Она по-прежнему убеждена, что такие ограничения смягчили бы размах долгосрочных гуманитарных издержек этого оружия. Ирландия могла бы принять предложения, выдвинутые в этом отношении Координатором в своих документах, с той лишь оговоркой, что районы с промаркированным периметром должны и наблюдаться военным персоналом и защищаться ограждением или иными способами, с тем чтобы эффективно воспрепятствовать проникновению туда гражданских лиц. Эта идея должна быть отражена в юридически связывающем документе, по которому государства - участники Конвенции провели бы переговоры и который мог бы быть дополнен режимом наилучшей практики касательно, в частности, чувствительности взрывательных устройств и методов маркировки минных полей.

29. Ирландия старается ратифицировать Протокол о взрывоопасных пережитках войны. Ее особенно беспокоит воздействие применения суббоеприпасов на гражданские контингенты: так, высокий коэффициент отказа суббоеприпасов приводит к тому, что они во многих случаях становятся взрывоопасными пережитками войны. С учетом большого количества суббоеприпасов в составе кассетного оружия и значительности зоны поражения от каждого применения такого оружия, может статься, как утверждает

Международный комитет Красного Креста, что это оружие, уже в силу своей конструкции, производит неизбежное поражение, когда оно применяется против целей вблизи зон с сильной концентрацией гражданских лиц. И поэтому следовало бы непременно рассматривать проблему суббоеприпасов в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Наконец, Ирландия полностью поддерживает выдвинутое Европейским союзом предложение на предмет учреждения затратоэффективного и неинтрузивного механизма с целью обеспечить соблюдение положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов.

30. Г-н ФЕССЛЕР (Швейцария), подчеркивая, что важно быстро ввести в действие Протокол о взрывоопасных пережитках войны в интересах гражданского населения районов, затронутых такими артефактами, приветствует Швецию, Литву и Сьерра-Леоне в связи с тем, что они в столь короткий промежуток времени изъявили свое согласие на обязательность для них этого Протокола, и объявляет, что швейцарское правительство рассчитывает последовать их примеру в этом отношении в конце 2005 года.

31. Что касается непротивопехотных мин, то, как отмечает представитель Швейцарии, дискуссии Группы правительственных экспертов явно продемонстрировали то обстоятельство, что для значительного большинства государств гуманитарные издержки этих мин превалируют над их военным интересом, коль скоро они не поддаются обнаружению, самоуничтожению или самодеактивации или не устанавливаются в защищаемых и наблюдаемых районах. Швейцария полагает, что надо непременно изыскать глобальное и эффективное решение этой проблемы. Она является одним из 30 соавторов проекта протокола, предлагаемого Соединенными Штатами и Данией, и поддерживает ирландское предложение, которое является его дополнением. Что касается превентивных мер технического свойства, которые могли бы быть приняты в отношении определенных конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, то бесспорно, что повышение надежности этих боеприпасов представляло бы интерес как в военном, так и в гуманитарном плане. И важно будет углубить этот вопрос в рамках работы Группы правительственных экспертов в 2005 году. Швейцария поддерживает внесенное Координатором предложение с целью структурировать дискуссии в 2005 году таким образом, чтобы проанализировать все аспекты применения взрывоопасных боеприпасов в ракурсе международного гуманитарного права.

32. Что касается механизма, который мог бы быть принят, дабы обеспечить соблюдение положений Конвенции, то представитель Швейцарии полагает, что он должен быть эффективным, необвинительным, аполитичным и обращенным в будущее; он должен также предусматривать встречи между государствами-участниками и составление докладов, как это предлагает Южная Африка, а также создание консультативного комитета согласно предложению Европейского союза. Наконец, представитель

Швейцарии выражает надежду, что в ходе обзорной Конференции 2006 года удастся констатировать ощутимые результаты.

33. Г-жа ПОЛЛАК (Канада) воздает должное Международному комитету Красного Креста, Женевскому международному центру по гуманитарному разминированию, а также межправительственным и неправительственным организациям, которые помогли государствам-участникам сделать так, чтобы их дискуссии напрямую состыковывались с реальностью.

34. По мнению Канады, государства-участники имеют основания испытывать удовлетворение в связи с тем, что принятием Протокола V и вступлением в силу пересмотренной статьи 1 Конвенции они смогли до сих пор обеспечивать перспективы Конвенции – динамичного и гибкого документа, способного корректировать неотложные гуманитарные проблемы. Однако им не следует ослаблять своих усилий, ибо речь идет о наращивании их достижений и поисках урегулирования других важных проблем. Так, что касается взрывоопасных пережитков войны, то надо будет, в частности, создать консультативные механизмы и процедуры составления докладов, требуемых Протоколом V, а также изыскать наиболее подходящие средства для применения принципов международного гуманитарного права, с тем чтобы хорошо защищать гражданское население. Канада рада перспективе участия юристов в работе, которую посвятит этому вопросу Группа правительственных экспертов. Надо будет заняться и урегулированием проблем, порождаемых противотранспортными минами. Канада по-прежнему благоприятно воспринимает разработку протокола по этому вопросу, который дополнял бы ограничения на применение мин, установленные пересмотренным Протоколом II.

35. Г-н МИНЕ (Япония), привлекая внимание не только к гуманитарным, но и к социально-экономическим издержкам непротивопехотных мин, считает, что после трех лет дискуссий уже пора открывать переговоры на предмет принятия юридически связывающего документа по этому вопросу. Он признает, однако, что определенные страны не разделяют этого мнения. Поэтому мудрый характер носит предложение о продлении мандата Рабочей группы по непротивопехотным минам, коль скоро этот мандат достаточно широк для того, чтобы принимать в расчет взгляды всех государств-участников, и ни требует, ни исключает открытия переговоров. Тем самым государства-участники смогут устранить в 2005 году целый ряд расхождений во взглядах. Вместе с тем до открытия переговоров будет невозможно урегулировать все проблемы. Будучи соавтором предложения 30 стран, Япония полагает, что хороший отправной пункт для дискуссий и переговоров дал бы последний документ, составленный Координатором (CCW/GGE/IX/WG.2/1), и особенно пункт 18 этого документа, ибо он группирует различные точки зрения, выраженные государствами-участниками. Как бы то ни было,

требуется принятие отдельного юридического документа с целью урегулировать специфические гуманитарные проблемы, которые порождаются непротивопехотными минами и с которыми международное сообщество не смогло бы справиться за счет одного лишь пересмотренного Протокола II. Кроме того, ввиду неотложности этих проблем действовать надо быстро.

36. Требуется принятие механизма с целью обеспечить соблюдение положений Конвенции и всех прилагаемых к ней Протоколов, ибо речь идет об эффективности этих документов. Концепция этого механизма должна бы, однако, надлежащим образом принимать в расчет принцип суверенности государств, а также то административное бремя, с которым были бы сопряжены для государств предусматриваемые меры. Наконец, что касается пересмотренной статьи 1 Конвенции, то важно, чтобы ее как можно скорее ратифицировали все государства – участники первоначальной Конвенции, которые еще не сделали этого, с тем чтобы сфера применения Конвенции была одной и той же для всех государств - участников Конвенции.

37. Г-н СМИТ (Австралия) с удовлетворением воспринимает прогресс дискуссий в 2004 году по вопросу о непротивопехотных минах и по вопросу о взрывоопасных пережитках войны. Всячески поддерживая продление дискуссионного мандата, даваемого на 2005 год Рабочей группе по вопросу о непротивопехотных минах, Австралия изъявляет готовность к открытию переговоров на предмет принятия нового документа по этому вопросу, ибо соответствующие мины являют собой реальную и неотложную гуманитарную проблему. Австралийская делегация рассчитывает, что государства-участники представят в 2005 году конкретные предложения относительно надлежащего маршрута для продвижения работы в этой сфере.

38. Отмечая, что Координатор по вопросу о взрывоопасных пережитках войны сумел рационально структурировать в 2004 году дискуссии по применению принципов международного гуманитарного права к взрывоопасным артефактам, Австралия с удовлетворением воспринимает идею продлить мандат, данный Рабочей группе по этому вопросу. Австралийская делегация рада перспективе участия юристов в работе в 2005 году и ратует за углубленное изучение вопроса о том, нет ли возможности сократить коэффициент отказа определенных конкретных типов боеприпасов, и в частности суббоеприпасов, за счет их технических усовершенствований. Австралия приветствует Швецию, Литву и Сьерра-Леоне в связи с тем, что они уведомили о своем согласии на обязательность для них Протокола о взрывоопасных пережитках войны, и сама приступила к изучению мер, которые ей надо будет принять, чтобы быть в состоянии последовать по стопам этих стран.

39. Г-н ВАЛЬЕ ФОНРУХЕ (Аргентина) говорит, что в конце ноября 2003 года Конгресс аргентинской нации промульгировал закон о ратификации пересмотренной статьи 1

Конвенции. Кроме того, чтобы облегчить оперативное вступление в силу Протокола V о взрывоопасных пережитках войны, Аргентина отказалась от внесения в испанский вариант текста этого Протокола исправлений, которые она представила письменно.

40. Что касается непротивопехотных мин, то Аргентина поддерживает мандат, которым предлагается наделить на 2005 год Рабочую группу по этому вопросу и который, несомненно, поможет государствам-участникам расширить сферы согласия с целью быстрого открытия переговоров по юридически связывающему документу на этот счет. С тем чтобы заручиться присоединением государств к идее таких переговоров, а со временем и облегчить применение положений, норм и ограничений, согласованных в рамках документа, аргентинская делегация предложила учредить регистр, где были бы перечислены учреждения и государства, способные предоставлять нуждающимся странам содействие и сотрудничество в форме передач методов и оборудования. Кроме того, она полагает, что передачи таких мин должны быть запрещены, коль скоро их применение негосударственными субъектами лишь увеличивает число невинных жертв и размах территорий, непригодных к проживанию и эксплуатации.

41. Касательно взрывоопасных пережитков войны было бы, пожалуй, важно продолжать работу Группы правительственных экспертов над определенными конкретными типами боеприпасов, включая суббоеприпасы, в рамках широкого мандата, который позволял бы предпринимать дальнейшее изучение надлежащих превентивных мер с целью усовершенствовать конструкцию соответствующих боеприпасов и применение принципов международного гуманитарного права. В этой сфере тоже было бы необходимо создать механизмы содействия и сотрудничества между государствами-участниками, с тем чтобы облегчать применение наилучшей практики, уязвляющей гуманитарные цели Конвенции с законными оборонными императивами государств. В будущем было бы, кстати, неплохо ввести в мандат Рабочей группы по взрывоопасным пережиткам войны вопрос о содействии и сотрудничестве в плане методов, сбыта и производства определенных боеприпасов. Наконец, Аргентина ратует за создание механизма с целью обеспечить полное соблюдение положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов.

42. Г-н АНТОНОВ (Российская Федерация) указывает, что его страна, которая уже несколько лет выполняет положения дополненного Протокола II, планирует вскоре завершить требуемую процедуру, чтобы быть в состоянии уведомить о своем согласии на обязательность для нее этого документа. Российская делегация внимательно изучает внесенные предложения с целью укрепления Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и разрешения проблем, связанных с ней. Она исходит из того, что новые предложения не должны подрывать заложенные в этих рамках компромиссы и все решения государств-участников должны приниматься консенсусом.

43. Российская делегация удовлетворена результатами работы в рамках Конвенции в 2004 году, в частности в том, что касается мин, отличных от противопехотных. Участники более четко представили свои аргументы, так что теперь более ясными стали общие элементы и разногласия. Итоги этих дискуссий подтверждают мнение российской делегации о преждевременности начала переговоров по минам, отличным от противопехотных. Что касается его страны, то еще не прояснены важные вопросы: что даст России предлагаемый документ и как он повлияет на ее обороноспособность, насколько оправданны предложения по совершенствованию мин этого типа и каковы будут их финансовые последствия. Вместе с тем российская делегация готова изучить аргументы сторонников переговоров относительно юридически связывающего документа по этим минам. Что касается взрывоопасных пережитков войны, то российская делегация по-прежнему убеждена, что нужен серьезный, лишенный предубеждений анализ всех аспектов проблемы использования боеприпасов, способных превращаться во взрывоопасные пережитки войны. На национальном уровне Россия сконцентрирует свои усилия на ратификации и надлежащем применении Протокола V.

44. Что касается соблюдения положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, то российская делегация не убеждена в необходимости принятия механизма с целью обеспечить ее соблюдение. Если же это будет сочтено необходимым, то, как представляется, наиболее привлекательно предложение ЮАР; что же касается предложения Европейского союза, то оно заслуживает внимательного анализа, ибо оно поднимает ряд вопросов, в частности, о формировании и работе консультативного комитета, чье создание оно предусматривает.

45. Г-н РАПАЦКИЙ (Польша) информирует Совещание, что пересмотренный Протокол II вступил в силу применительно к Польше в июле 2004 года, а в связи с Протоколом IV это произойдет в марте 2005 года. Прогрессирует процедура ратификации пересмотренной статьи 1 Конвенции, тогда как правительство предприняло меры к тому, чтобы быть в состоянии уведомить о своем согласии на обязательность для него Протокола V. Этими мерами Польша вновь подтвердила свою приверженность гуманитарному праву и защите граждан от конкретных видов обычного оружия неизбирательного действия. Вдобавок Польша также взялась ратифицировать Оттавскую конвенцию. Представитель Польши выражает надежду, что мандат, который будет предоставлен Рабочей группе по непротивопехотным минам, позволит государствам-участникам открыть переговоры по новому протоколу относительно этих мин, как только все делегации обретут уверенность, что их озабоченности смогут быть приняты в расчет в ходе предметной работы над положениями такого документа. Было бы неплохо, если бы этот новый протокол удалось принять до обзорной Конференции по Конвенции, предусматриваемой на 2006 год.

46. Г-н ЛЕВАНОН (Израиль) выражает удовлетворенность работой, проведенной в 2004 году, к которой государства-участники подошли со всей серьезностью и в то же время избежали политической полемики. На его взгляд, было бы хорошо оставить на своем поприще не только две рабочие группы, но и двух координаторов и Председателя Совещания, с тем чтобы обеспечить преемственность, а потом и успешный исход предпринимаемой работы. Что касается непротивопехотных мин, то он отмечает, что рабочий документ, составленный Координатором, позволил государствам-участникам идентифицировать пункты, по которым они могли бы согласиться, равно как и пункты, которые еще вызывают расхождения. Мандат, который был бы принят, достаточно широк для того, чтобы выйти на переговоры и в то же время откликнуться на законные военные императивы государств-участников. Израиль не возражает против открытия в 2005 году переговоров по документу касательно этих мин, но не смог бы принять на данном этапе обязательства в том, что касается характера документа, полагая, что зачастую бывает предпочтительнее оставить открытыми для толкования определенные положения и принимать впоследствии решение по определенным вопросам кардинальной важности. Что касается взрывоопасных пережитков войны, то представитель Израиля желает уточнить, что для его страны мандат, который был бы дан Рабочей группе по этому вопросу, не охватывал бы применение международного гуманитарного права к использованию боеприпасов, которые рискуют стать взрывоопасными артефактами.

47. Что касается решений, которые могли бы быть приняты с целью обеспечить соблюдение положений Конвенции и Протоколов, то Израиль исходит из того, что соблюдение международных обязательств, будь то юридически связывающие либо политического свойства, является одним из главных столпов международной системы, но сомневается, чтобы механизм, сколь угодно интрузивный, мог подменить добросовестность в исполнении этих обязательств. В силу этого Израиль полагает, что для каждого из Протоколов следовало бы разработать отдельный механизм на основе двусторонних консультаций, а то и обращения к третьей стороне в случае разногласия, как это предусматривают статьи 13 и 14 пересмотренного Протокола II. Израиль тщательно изучит предложение Европейского союза, но пока он тяготеет к южноафриканскому предложению в его нынешнем виде.

48. Г-жа ЮРИК-МАТЕЙЧИК (Хорватия) информирует Совещание, что 15 октября с.г. парламент принял закон об инкорпорации Протокола V во внутреннее право и хорватское Министерство иностранных дел сможет в предстоящие месяцы уведомить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о согласии Хорватии на обязательность для нее этого Протокола.

49. Г-н ЛОКЕН (Норвегия) говорит, что, пока государства-участники не урегулируют в полной мере проблемы, порождаемые конкретными видами обычного оружия, они не

должны ослаблять своих усилий по обеспечению надлежащих решений на этот счет. Норвегия, со своей стороны, хотела бы, чтобы были приняты юридически связывающие документы как по вопросу о непротивопехотных минах, как и по вопросу о возможных мерах с целью воспрепятствовать превращению боеприпасов во взрывоопасные пережитки войны, и полагает, что это должно оказаться возможным до обзорной Конференции 2006 года. Всячески ратуя за переговорные мандаты по этим двум вопросам, норвежская делегация отдает себе отчет, что на данном этапе консенсус со стороны всех государств-участников снискали бы себе лишь дискуссионные мандаты. Тем не менее она считает, что продолжение дискуссий вовсе не должно помешать государствам-участникам предусмотреть открытие переговоров в 2005 году, если работа будет отмечена достаточным прогрессом. Норвежская делегация по-прежнему считает, что превосходный отправной пункт для нового протокола по непротивопехотным минам представляло бы собой предложение 30 стран. Она отмечает, что в 2004 году, благодаря проведенным консультациям и документам, составленным Координатором, оказалось возможным очертить сферы согласия. Что касается вопроса о взрывоопасных пережитках войны, то она поддержит принятие мандата, который был бы дан Рабочей группе и предусматривал участие юристов в работе последней. На ее взгляд, важно основательно изучить толкование и применение принципов международного гуманитарного права на этот счет.

50. Г-н КОУЛИ (Новая Зеландия), напоминая принципы международного обычая, которые составляют сердцевину Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, побуждает государства не ослаблять своих усилий, с тем чтобы урегулировать проблемы, которые все еще вызываются конкретными видами обычного оружия. Он с удовлетворением констатирует, что в 2004 году был достигнут прогресс в том, что касается непротивопехотных мин. Конечно, определенным государствам было бы трудно применять Протокол, который регламентировал бы весь вопрос об этих минах, и эти трудности получили признание за счет общего принятия идеи переходных периодов, необходимости эффективных положений относительно сотрудничества и содействия, а также специфических императивов в связи с пограничными районами. Тем не менее проблемы, вызываемые безответственным применением рассматриваемых мин, требуют документа касательно обнаруживаемости этих мин, ограничения их применения, защиты минных районов ограждениями и их маркировки, а также чувствительных взрывательных устройств. Что касается мандата, которым была бы наделена Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны, то он, хотя и весьма скромный, должен, тем не менее, дать возможность провести более структурированные и более целенаправленные дискуссии по принципам международного гуманитарного права и подвести итог тому, что уже достигнуто. Новозеландское правительство по-прежнему весьма озабочено высоким коэффициентом отказа суббоеприпасов.

51. Г-н КВИНТЕРО КУБИДЕС (Колумбия) хочет информировать Совещание о ситуации в его стране. Колумбия занимает четвертое место среди стран, где насчитывается больше всего минных жертв: с 1990 года мины причинили 2919 жертв, причем 318 – в одном только в 2004 году; 40 % таких жертв составляют гражданские лица, а половина из них – дети, причем все жертвы живут ниже порога бедности. Чтобы противостоять этой ситуации, невзирая на то, что нерегулярные вооруженные группировки продолжают устанавливать мины в районах, где проживают и трудятся гражданские лица, колумбийское правительство предприняло уничтожение 18 501 противопехотной мины, которые содержались публичными формированиями и вооруженными силами, и завершило эту операцию 25 октября 2004 года, оставив вооруженным силам 986 мин для целей военного обучения и кадровой подготовки по методам разминирования. На 22 площадках заменены другими моделями нажимные мины, которые защищают публичные здания и военные базы. В этих обстоятельствах члены международного сообщества могли бы поддержать колумбийское правительство за счет нажима на негосударственные субъекты, с тем чтобы они отказались от применения мин, и за счет предоставления стране технического содействия в целях разминирования и помощи жертвам, что уже и делают большое число из них, как например Швейцария, с которой Колумбия только что подписала соглашение о сотрудничестве, которое позволит ввести в действие национальный план просвещения по минным рискам.

52. Г-н ХИЛАЛЬ (Марокко) подтверждает приверженность своей страны принципам международного права в сфере разоружения и прогрессивному развитию норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах. Что касается взрывоопасных пережитков войны, то Марокко исходит из того, что их ликвидация должна быть солидарной ответственностью, и полностью искоренить опасности, порождаемые этими артефактами, будет возможно только за счет международного партнерства. Марокканская делегация приветствует прогресс, достигнутый в 2004 году Рабочей группой по этому вопросу, и благосклонно расценивает продление ее мандата на 2005 год. Участие юристов в работе Группы не может не придать больше конкретики этой работе, но должно сохранять факультативный характер и не вести к созданию нового органа, дабы не ущемлять большое число развивающихся стран, которые не располагают юристами в Женеве и не имеют средств, чтобы привезти их.

53. Что касается противопехотных мин, то Марокко считает, что пересмотренный Протокол II представляет собой эталонный документ на этот счет, ибо он гарантирует баланс между гуманитарными озабоченностями и императивами обороны и безопасности. Марокканская делегация полагает, что документ, составленный по этому вопросу Координатором (CCW/GGE/IX/WG.2/1), обладает тем достоинством, что он конкретно принимает в расчет озабоченности и чаяния и тех и других. Она уверена, что благодаря

продлению мандата рабочих групп государства-участники смогут расширить сферы согласия и еще больше продвинуться к консенсусным рекомендациям. Наконец, она полагает, что следует как можно скорее предпринять приготовления к третьей обзорной Конференции.

54. Г-жа МЦХАЛИ (Южная Африка), отмечая, что применение Протокола V внесет крупную лепту в сокращение рисков взрывоопасных пережитков войны для гражданского населения, объявляет, что Южная Африка предприняла необходимые приготовления с целью уведомить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем согласии на обязательность для нее этого Протокола, с тем чтобы он мог быстро вступить в силу по отношению к ней. Представительница Южной Африки отмечает, что после рассмотрения в 2004 году других предложений касательно взрывоопасных пережитков войны и предложений в связи с непотивопехотными минами расхождения между делегациями еще больше усилились, чтобы они могли предусмотреть наделение в 2005 году двух рабочих групп по этим вопросам переговорными мандатами. И поэтому идея сохранить эти две группы с теми же мандатами точно отражает степень прогресса дискуссий.

55. Что касается предлагаемых средств с целью обеспечить соблюдение положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, то, как с удовлетворением отмечает представительница Южной Африки, широкой поддержкой по-прежнему пользуется южноафриканское предложение. Как она полагает, пока делегации не примут в качестве отправного пункта механизм, который был согласован для пересмотренного Протокола II, будет трудно достичь консенсуса по этому вопросу. Всячески приветствуя усилия, прилагаемые государствами-участниками членами Европейского союза, чтобы пересмотреть предлагаемый ими механизм, с тем чтобы сделать его менее интрузивным, она тем не менее убеждена, что наилучший способ обеспечить соблюдение Конвенции и Протоколов состоял бы в том, чтобы предусмотреть обязательство государств-участников консультироваться и сотрудничать между собой на двустороннем уровне, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или согласно другим соответствующим международным процедурам с целью урегулирования всякой проблемы, которая могла бы возникнуть относительно толкования и применения положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов.

56. Что касается программы работы на 2005 год, то южноафриканская делегация считает, что в отсутствие всякого переговорного мандата было бы, пожалуй, бесполезно предусматривать пять рабочих недель, и поэтому она предлагает, чтобы Группа правительственных экспертов решила на своей первой сессии 2005 года, действительно ли посреди года так уж требуется сессия продолжительностью полные две недели;

в случае же утвердительного ответа южноафриканская делегация была бы вполне благосклонна по отношению к сохранению соответствующей сессии.

57. Что касается приготовлений к третьей обзорной Конференции по Конвенции, то, как полагает представительница Южной Африки, приготовления к Конференции следовало бы предпринять в 2006 году, после работы сессии Группы правительственных экспертов 2005 года, коль скоро вопросы для рассмотрения в рамках этих двух форматов разнятся и в процедурном отношении, и по существу. Но это не мешало бы государствам-участникам в неофициальном порядке начать в 2005 году размышления над вопросами на предмет представления обзорной Конференции 2006 года.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.